

EN PIES, DESDE LOS CIMIENTOS

NÚMERO # 1

Estimado(a) trabajador(a) Inmigrante del 9/11:

¿Su trabajo en la Zona Cero o en sus alrededores le afectó de algún modo su salud?

Cuando las Torres Gemelas (World Trade Center) se derrumbaron, había numerosos materiales tóxicos que causaron **problemas de salud** a muchos de los trabajadores de limpieza y a otros que estaban expuestos a estos materiales peligrosos. Además, los **efectos psicológicos** para los afectados por tan enorme desastre no sólo constituyen una preocupación para los trabajadores, sino para sus familias y sus comunidades.

Si usted trabajó en la Zona Cero, es importante tratar de **atender cualquier problema de salud** que tenga como resultado del trabajo de limpieza a raíz del 9/11. Además, es importante hacerse un **examen de revisión**, porque aún si usted ahora no está enfermo, hay la preocupación de que algunos efectos de salud asociados con el trabajo en la Zona Cero **puedan llevarse años** antes de que se enfermen las personas.

¿Por qué hay esa preocupación?

El **polvo y las cenizas** que había por todas partes en los alrededores de las Torres Gemelas podían contener asbestos, cemento, mampuesto de muros, cloruro de polivinil (PVC), y combustibles, entre otros. El polvo de cemento normalmente contiene dióxido de silicio, que puede causar enfermedades pulmonares. El PVC u otras partículas en el aire provenientes de plástico quemado de muebles o de aislamiento pueden irritar los pulmones y pueden empeorar el asma y/o la bronquitis crónica. Además, la exposición al asbestos puede ocasionar enfermedades pulmonarias. **Otros polvos y gases** que había en la Zona Cero pueden haber causado problemas respiratorios, irritación en los ojos o reacciones alérgicas en la piel.

Además de las **condiciones extremas físicas**, la **tensión mental y emocional** al participar en la respuesta a este desastre ha ocasionado síntomas psicológicos para muchos de los trabajadores

EFFECTOS EN LA SALUD RELACIONADOS CON TRABAJOS DE RESCATE, RECUPERACIÓN Y LIMPIEZA DESPUÉS DEL 9/11

El **Programa de Control Médica del World Trade Center** ha realizado exámenes de revisiones para miles de trabajadores que participaron en la limpieza del desastre del 9/11. Algunos de los daños a la salud hasta el momento identificados son los siguientes:

1. Problemas respiratorios: Rinitis, Sinusitis, Laringitis, Bronquitis, Síndrome de Disfunción Reactiva de las Vías Respiratorias (RADS), y Asma.

Entre algunos de los síntomas identificados de estas enfermedades están:

- Congestión nasal e irritación, mucosidad, picazón y ardor.
- Dolor en la cara o en los dientes, inflamación, dolores de cabeza.
- Dolor o ardor de garganta, tos, voz ronca, silbido al respirar, falta de aire al respirar.
- Excesiva reacción por el humo, el escape de los carros, el aire frío y los productos de limpieza.

2. Problemas gástricos

- Dificultades con ciertos alimentos.
- Indigestión crónica.
- Sensación de agruras en el pecho.

Síntomas psicológicos:

Depresión, Ansiedad, Desorden Postraumático.

Algunos síntomas son:

- Ataques de pánico.
- Dificultades para dormir.
- Pesadillas.
- Aumento del consumo de alcohol, drogas y/o tabaco.
- Agotamiento extremo.
- Irritabilidad y desapego de la familia y los amigos.
- Tristeza.
- Problemas maritales.

Si tiene alguno de estos problemas a partir de su trabajo relacionado con el 9/11, o si estos problemas han empeorado desde entonces, debe **actuar para proteger su salud.**

PASOS QUE PUEDE SEGUIR

Estos son algunos de los primeros pasos que puede usted dar para atender sus necesidades de salud:

1. HAGA UNA CITA EN EL PROGRAMA DE CONTROL MÉDICA DEL WORLD TRADE CENTER. Este programa ofrece exámenes médicos de revisión **gratuitos y confidenciales** para los empleados que trabajaron en labores de rescate, recuperación, restauración de servicios básicos, y actividades de limpieza en la Zona Cero. **Llame al 1-800-702-0630** para hacer una cita para un examen médico. Si el doctor al que vea determina que tiene un problema de salud relacionado con el 9/11 y que necesita más tratamiento, trabajarán con usted para recomendarle a un doctor que pueda continuar el tratamiento. **(La situación migratoria no importa.)**

2. INCLUSO SI USTED AHORA NO TIENE NINGÚN SÍNTOMA, ES IMPORTANTE HACERSE EL EXAMEN INICIAL. Lamentablemente, no sabemos qué **efectos a largo plazo** habrá en la salud de los trabajadores del desastre del 9/11, si es que los hay. ***Si se hace el examen médico ahora tendrá más oportunidades de ser admisible para programas de revisiones médicas adicionales en los próximos años, si se necesitan.*** El Programa de Control Médica WTC ya está viendo por segunda vez a algunos pacientes y ha recibido un financiamiento continuo para hacer esos exámenes. Éstos también pueden ayudarle a que solicite beneficios que están disponibles para los trabajadores del desastre de 9/11

3. AVERIGÜE SI HAY OTROS BENEFICIOS DISPONIBLES Y SI USTED CALIFICARIA. Todavía hay muchos programas que ofrecen asistencia a los trabajadores que fueron afectados por el 9/11 Hay disponibles servicios de salud mental y orientación para los trabajadores y sus familias, si quedaron afectados. **También, hay disponible alguna asistencia financiera para algunos casos.** Para cualquier asistencia financiera, **necesita trabajar con un coordinador(a) de servicios** que le ayudará a ver si tiene derecho. Para más informes, vea el no. 4 de *En Pies, Desde Los Cimientos*, "Programas y servicios para los trabajadores inmigrantes de limpieza del 9/11".

4. ÚNASE AL CONCILIO DE TRABAJADORES INMIGRANTES DEL 9/11 DE NYCOSH. Lo que hemos aprendido después y antes del 9/11 es que los problemas de salud y seguridad de los trabajadores obtienen más atención cuando los trabajadores se unen y luchan por hacer que su voz se escuche. Muchos trabajadores implicados en el esfuerzo de limpieza quizás se sienten solos e impotentes para actuar. **Al unirse a otros trabajadores, a estos asuntos se les puede dar más atención en un esfuerzo por cumplir con las necesidades de estos trabajadores.** Llame al 212-227-6440, ext. 18, para unirse al Concilio de Trabajadores Inmigrantes del 9/11 de NYCOSH.

NYCOSH: 116 John Street, Suite 604, NY, NY 10038, 212-227-6440, ext. 18
Oficina de LI: c/o NYSUT, 150 Motor Parkway, Suite 306, Hauppauge, NY 11788
631-435-1857



ESTE PROYECTO RECIBE FONDOS PARA LA RECUPERACION DEL 11 DE SEPTIEMBRE BAJO LA ASIGNACION DE LA CRUZ ROJA AMERICANA, LIBERTY DISASTER RELIEF FUND